

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 FÉVRIER 1948.

PROPOSITION DE LOI

tendant à supprimer le régime de la fermeture des établissements industriels et commerciaux par voie administrative.

DEVELOPPEMENTS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Parmi les revendications les plus légitimes des classes moyennes figure la suppression de la législation qui permet au Gouvernement de décréter, par simple mesure administrative, la fermeture des établissements industriels et commerciaux.

Cette législation, née de la guerre, à une époque où l'extrême pénurie pouvait expliquer des mesures portant atteinte aux droits individuels les plus respectables, ne se justifie plus aujourd'hui. Il est grand temps de rétablir, pour tous les citoyens, les garanties prévues par nos textes constitutionnels et notre tradition politique.

Le siège de la matière se trouve principalement dans l'arrêté-loi du 14 avril 1945 « relatif à la fermeture des entreprises qui enfreignent la réglementation concernant l'approvisionnement du pays ».

Aux termes de cet arrêté le Gouvernement peut, par simple arrêté ministériel, sans aucune garantie quelconque pour les intéressés, sans qu'ils soient appelés à s'expliquer ou à se défendre, fermer des établissements industriels ou commerciaux pendant une durée de six mois.

Les protestations véhémentes auxquelles l'application de cet arrêté a donné lieu dans des temps récents ont amené le Gouvernement à en restreindre la portée et à entourer l'exécution de quelques garanties. Mais c'est le principe même de l'arrêté qui est mauvais et qui, selon nous, doit disparaître de notre législation.

*
**

3 FEBRUARI 1948.

WETSVOORSTEL

tot afschaffing van de regeling der sluiting van nijverheids- en handelsinrichtingen langs administratieve weg.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De afschaffing van de wetgeving, waarbij het aan de Regering is toegelaten, door een eenvoudige administratieve maatregel, de sluiting te bevelen van de nijverheids- en handelsinrichtingen, behoort tot de meest gewettigde eisen van de middenstand.

Die wetgeving, die ontstaan is ten gevolge van de oorlog en op een tijdstip, dat het nijpend tekort de maatregelen welke inbreuk maken op de meest eerbiedwaardige individuele rechten, kon verklaren, laat zich thans niet meer rechtvaardigen. Het is hoog tijd om voor alle burgers de waarborgen te herstellen, die door onze grondwettelijke teksten en onze politieke traditie worden voorzien.

De kern van de zaak ligt in hoofdzak besloten in de besluitwet van 24 April 1945 « betreffende het sluiten van de bedrijven die de regeling in verband met 's lands bevoorrading overtreden ».

Luidens dit besluit kan de Regering, bij eenvoudig ministerieel besluit, zonder enige waarborg voor de belanghebbenden en zonder dat deze uitgenodigd worden uitleg te verstrekken of zich te verdedigen, de nijverheids- of handelsinrichtingen voor een duur van zes maanden sluiten.

Het heftig protest waartoe de toepassing van dit besluit onlangs aanleiding heeft gegeven, heeft de Regering er toe gebracht de draagwijdte er van te beperken en de uitvoering er van met enige waarborgen te omringen. Maar het is het grondbeginsel zelf van het besluit dat verkeerd is en dat, naar onze mening, uit onze wetgeving dient te verdwijnen.

*
**

G.

Observons tout d'abord que la fermeture d'un établissement où s'exerce une activité économique est en soi un acte d'une extrême gravité.

Toutes les Constitutions modernes proclament, parmi les droits essentiels de l'homme, le droit au travail. Or, la fermeture d'un établissement est une condamnation à l'inaction pour un producteur et pour tout son personnel.

Ni un médecin, ni un professeur, ni un avocat, ni un architecte, ni un employé, ni un agriculteur, ni un ouvrier ne trouveraient tolérable qu'un ordre de l'autorité puisse leur interdire l'exercice de leur profession pendant six mois. Tel est cependant le régime exceptionnel auquel sont actuellement soumis les commerçants et les industriels.

Sans doute, les infractions aux lois et arrêtés doivent être réprimées. Il n'est pas question de désarmer l'autorité dans sa lutte légitime et nécessaire contre ceux qui contreviennent aux lois. Mais les moyens normaux de répression dont dispose l'Etat doivent rester l'avertissement, l'amende ou, dans les cas graves, la prison, mais non pas la condamnation au chômage et la mort des entreprises.

Est-ce à dire que jamais un établissement industriel ou commercial ne devrait pouvoir être fermé? Nous ne le pensons pas. Dans certaines circonstances, cette fermeture peut se justifier et notre législation comporte, à cet égard, des précédents. Mais la fermeture, mesure exceptionnelle, constitue, de sa nature même, une peine. Elle doit donc être entourée de toutes les garanties que la Constitution prévoit pour l'application des lois pénales aux citoyens.

Aucun texte constitutionnel ne donne au Gouvernement le droit d'appliquer des peines. Ce pouvoir n'appartient qu'aux Cours et Tribunaux. Seules donc les juridictions régulières doivent être investies du droit de prononcer la fermeture des établissements; seules elles présentent pour les citoyens toutes les garanties d'impartialité et d'examen contradictoire. L'arrêté-loi du 14 avril 1945, en s'écartant de ces principes fondamentaux, heurte profondément notre droit public. Il a pu trouver son fondement dans les circonstances exceptionnelles que traversait à ce moment la Belgique encore en guerre. Actuellement plus rien ne justifierait son maintien; il doit disparaître.

*
**

Le Gouvernement continuera à jouir d'amples moyens de faire respecter la législation sur les prix et salaires. En effet, l'arrêté-loi fondamental du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays subsiste. Il permet aux tribunaux d'ordonner, par décision judiciaire, la fermeture des établissements. Il donne même aux Procureurs du Roi, en son article 11, § 2, le droit de décider provisoirement la fermeture. On sait qu'il a été fait un ample usage de cette faculté. On peut même se demander s'il ne conviendrait pas que ce pouvoir de fermeture provisoire soit

Merken wij vooreerst op dat de sluiting van een inrichting waarin een economische bedrijvigheid wordt uitgeoefend, op zich zelf een uiterst ernstige daad is.

Onder de wezenlijke rechten van de mens, wordt het recht op arbeid uitdrukkelijk door alle moderne grondwetten erkend. Welnu, de sluiting van een inrichting is een veroordeling tot werkloosheid van een producent en van geheel zijn personeel.

Geen geneesheer, professor, advocaat, architect, landbouwer noch arbeider, zou het duldbaar vinden dat een bevel van de overheid hen de uitoefening van hun beroep gedurende zes maanden zou kunnen verbieden. Dit is nochtans het uitzonderingsregime waaraan de handelaars en nijveraars thans zijn onderworpen.

Ongetwijfeld dienen de misdrijven tegen de wetten en besluiten beteugeld. Er is geen sprake van de overheid, in haar gewettigde en noodzakelijke strijd tegen hen die de wetten overtreden, de wapens uit de hand te slaan. Maar de normale beteugelingsmiddelen waarover de Staat beschikt dienen beperkt te blijven tot de waarschuwing, de geldboete of, in ernstige gevallen, de gevangenisstraf, maar niet de veroordeling tot de werkloosheid en de ondergang van de ondernemingen.

Wil dit zeggen dat een nijverheids- of handelsinrichting nooit zou mogen gesloten worden? Wij denken het niet. In sommige omstandigheden is die sluiting gewettigd, en in dat opzicht zijn er onze wetgeving precedentes te vinden. Maar de sluiting, uitzonderingsmaatregel, is uiteraard zelf een straf. Zij dient dus te worden omringd met al de waarborgen welke de Grondwet voor de toepassing van de strafwetten op de burgers voorziet.

Geen enkele grondwettelijke tekst geeft aan de Regering het recht straffen toe te passen. Die macht behoort slechts aan de Hoven en Rechtbanken. Alleen de regelmatige rechtsmachten dienen dus met het recht om de sluiting van de inrichtingen uit te spreken te worden bekleed; zij alleen bieden aan de burgers alle waarborgen van onpartijdigheid en van onderzoek op tegenspraak. Waar de besluitwet van 14 April 1945 van die hoofdbeginselen afwijkt, druist zij ernstig in tegen ons publiekrecht. Zij heeft haar grondslag kunnen vinden in de buitengewone omstandigheden welke België, dat nog in oorlog was, op dat ogenblik doormaakte. Thans kan haar behoud door niets meer gewettigd worden; zij dient te verdwijnen.

*
**

De Regering zal nog over ruime middelen blijven beschikken om de wetgeving op de prijzen en lonen te doen eerbiedigen. De voornaamste besluitwet van 22 Januari 1945, betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, blijft inderdaad bestaan. Zij laat aan de rechtbanken toe de sluiting van de inrichtingen bij rechterlijke beslissing te bevelen. In haar artikel 11, § 2, verleent zij zelfs aan de procureurs des Konings het recht om de voorlopige sluiting te bevelen. Men weet dat van dit recht in ruime mate gebruik werd gemaakt. Men kan zich zelfs afvragen of het

transféré des parquets à une juridiction de jugement telle que la Chambre du Conseil. Il apparaît en tout cas que ces textes donnent, en droit et en fait, des pouvoirs considérables aux autorités publiques. Ils paraissent amplement suffisants pour répondre à toutes les nécessités.

La fermeture par voie non plus judiciaire mais administrative nous paraît donc indéfendable, c'est pourquoi nous proposons l'abrogation pure et simple de l'arrêté-loi du 14 avril 1945.

On répondra peut-être que cette abrogation résultera automatiquement de la remise de l'armée sur pied de paix, étant donné en effet que l'arrêté en question se fonde uniquement sur la loi du 20 mars 1945 qui limite à la remise de l'armée sur pied de paix l'effet des arrêtés pris en exécution de cette loi. Nous ferons simplement observer qu'à supposer qu'il en soit ainsi, encore la remise de l'armée sur pied de paix constitue-t-elle un acte dépendant de la seule volonté du pouvoir exécutif, et dont la date peut encore se faire attendre. Il nous paraît préférable que le pouvoir législatif mette fin à présent à une législation qui ne répond plus aux nécessités.

Au surplus il existe une autre disposition, de caractère permanent, qui doit aussi être abrogée selon nous. C'est l'alinéa 2 de l'article 3 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 qui donne aux Ministres des Affaires Economiques, de l'Agriculture et du Ravitaillement le droit de réserver l'exercice de n'importe quelle activité économique à « des personnes ou des entreprises qu'ils désignent, ou de fermer les établissements dont l'activité leur apparaît superflue ou nuisible ». Que le Gouvernement puisse, sans procédure préalable, sans enquête et sans recours, fermer un établissement, quel qu'il soit, dont l'activité lui « apparaît » comme superflue ou nuisible, constitue vraiment un pouvoir exorbitant, attentatoire aux droits des citoyens, et qui ne peut subsister. La procédure prévue par l'arrêté n° 62 du 13 janvier 1935 relatif à la réglementation de la production et de la distribution donnait tout de même aux intéressés certaines garanties. Le texte que nous visons n'en comporte aucune. Nous pensons qu'il doit disparaître.

Nous avons la conviction que les mesures que nous avons l'honneur de proposer répondent au vœu légitime des Classes Moyennes et qu'elles seront approuvées par la grande majorité du Parlement.

niet raadzaam zou zijn het recht van voorlopige sluiting van de parketten over te dragen aan een rechtsmacht van wijzen, zoals de Raadkamer. Het blijkt in elk geval dat die teksten, in rechte en in feite, uitgebreide bevoegdheden verlenen aan de openbare besturen. Zij blijken ruimschoots voldoende te zijn om aan alle noodwendigheden het hoofd te bieden.

De sluiting, niet meer langs gerechtelijke maar langs administratieve weg, lijkt ons dus onverdedigbaar. Wij stellen dan ook voor de besluitwet van 14 April 1945 zonder meer in te trekken.

Men zal misschien antwoorden dat die intrekking automatisch zal volgen op het terugbrengen van het leger op vredesvoet, daar bedoelde besluitwet inderdaad uitsluitend steunt op de wet van 20 Maart 1945, die de uitwerking van de besluiten genomen krachtens die wet beperkt tot het terugbrengen van het leger op vredesvoet. Aangenomen dat dit inderdaad zo is, doen wij eenvoudig opmerken dat het terugbrengen van het leger op vredesvoet een daad is die alleen afhangt van de wil van de uitvoerende macht, en waarvan de datum nog kan worden verschoven. Het lijkt ons verkieslijk dat de wetgevende macht van nu af aan een einde maakt aan een wetgeving die niet meer aan de noodwendigheden beantwoordt.

Bovendien bestaat er nog een andere bepaling van bestendige aard, die volgens ons ook dient ingetrokken. Het is alinea 2 van artikel 3 van de besluitwet van 22 Januari 1945, die aan de Ministers van Economische Zaken, van Landbouw en van Ravitaillering het recht verleent de uitoefening van gelijk welke economische bedrijvigheid « voor te behouden aan personen of bedrijven die zij aanwijzen of de inrichtingen te sluiten waarvan de bedrijvigheid hun overbodig of schadelijk voorkomt ». Dat de Regering gelijk welke inrichting waarvan de bedrijvigheid overbodig of schadelijk « voorkomt », zonder voorafgaande procedure, zonder onderzoek en zonder verhaal sluit, dat is werkelijk een buitensporige macht, die inbreuk maakt op de rechten van de burgers en die niet mag behouden blijven. De procedure voorzien door het besluit n° 62 van 13 Januari 1945 betreffende de reglementering van de procedure en de verdeling, gaf aan de belanghebbenden toch nog zekere waarborgen. De tekst die wij bedoelen, geeft geen enkele waarborg. Wij zijn van oordeel, dat hij moet verdwijnen.

Wij zijn de overtuiging toegedaan dat de maatregelen welke wij de eer hebben voor te stellen, beantwoorden aan de rechtmatige wens van de Middenstand en dat zij door de grote meerderheid van het Parlement zullen worden aangenomen.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

L'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à la fermeture des entreprises qui enfreignent la réglementation concernant l'approvisionnement du pays est abrogé.

ART. 2.

L'alinéa 2 de l'article 3 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays est abrogé.

ART. 3.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

De besluitwet van 14 April 1945 betreffende het sluiten van de bedrijven die de regeling in verband met 's lands bevoorrading overtreden, wordt ingetrokken.

ART. 2.

Alinea 2 van artikel 3 van de besluitwet van 22 Januari 1945 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, wordt ingetrokken.

ART. 3.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekend gemaakt.

J. REY,
L. MUNDELEER,
L. JORIS,
H. LIEBAERT,
F. MASQUELIER,
Ch. JANSSENS.